



THE GRUFFALO

咕嚕牛

[英] 朱莉娅·唐纳森 著
[德] 阿克塞尔·舍夫勒 绘
任溶溶 译





THE GRUFFALO

咕嚕牛

[英] 朱莉娅·唐纳森 著
[德] 阿克塞尔·舍夫勒 绘
任溶溶 译

京权图字：01-2005-2634

Text Copyright © 2001 Julia Donaldson

Illustrations Copyright © 2001 Axel Scheffler

The original edition is in English and published by Macmillan Children's Books, London.

本产品只限中华人民共和国境内（不包括香港、澳门及台湾）销售。任何在授权地区以外销售本产品的行为，均可能构成对权利人的侵害，应承担相应责任。

图书在版编目 (CIP) 数据

咕鲁牛：英汉对照 / (英) 唐纳森 (Donaldson, J.) 著；(德) 舍夫勒绘；任溶溶译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.8

(国际大师精选系列·朱莉娅·唐纳森特辑)

ISBN 978-7-5135-6580-6

I. ①咕… II. ①唐… ②舍… ③任… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 213187 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 刘秀玲
责任编辑 刘秀玲 王 菲
装帧设计 王 春
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 880×970 1/16
印 张 2
版 次 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6580-6
定 价 13.80 元



购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：265800001



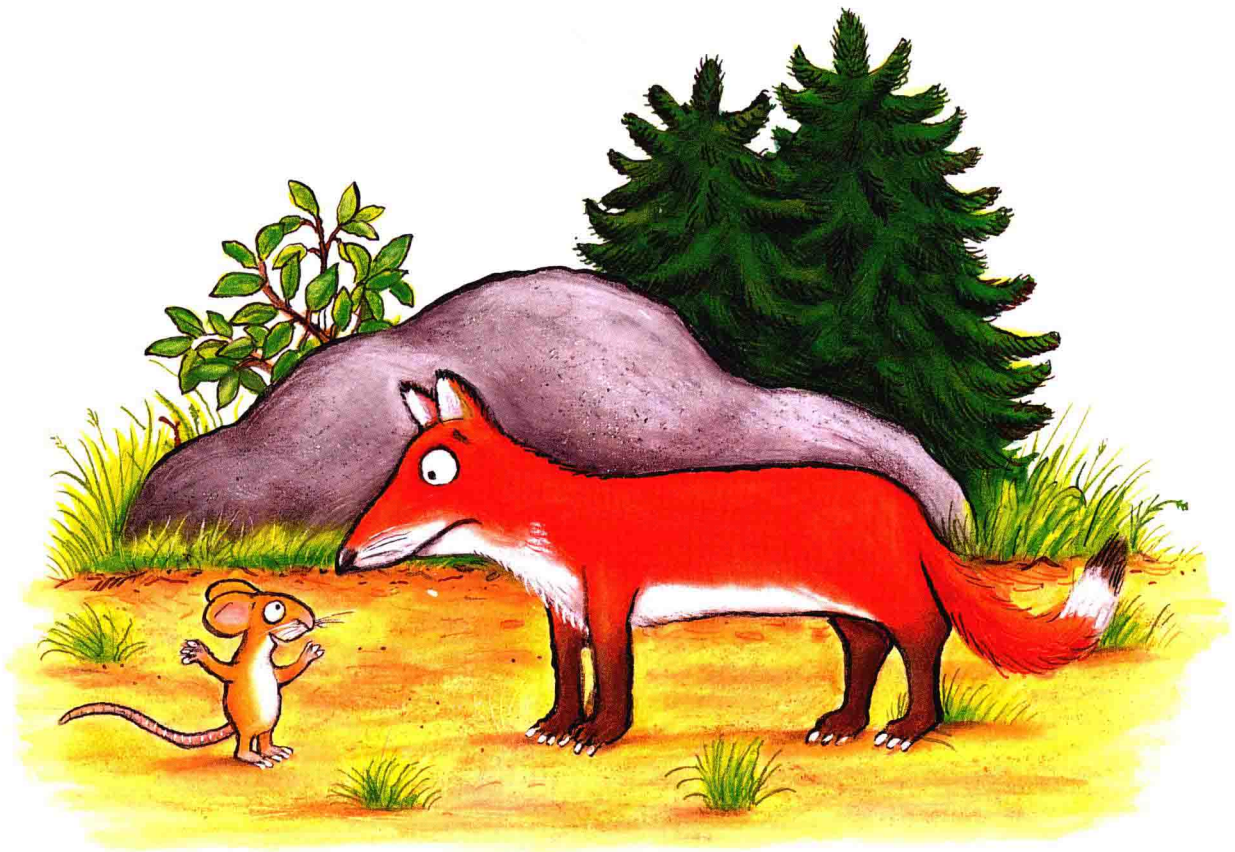
THE GRUFFALO

咕嚕牛

[英] 朱莉娅·唐纳森 著
[德] 阿克塞尔·舍夫勒 绘
任溶溶 译



A mouse took a stroll through the deep dark wood.
A fox saw the mouse and the mouse looked good.
*"Where are you going to, little brown mouse?
Come and have lunch in my underground house."*
"It's terribly kind of you, Fox, but no —
I'm going to have lunch with a gruffalo."



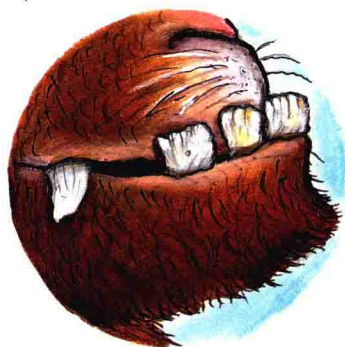
"A gruffalo? What's a gruffalo?"
"A gruffalo! Why, didn't you know?"



"He has terrible tusks,



and terrible claws,



And terrible teeth in his terrible jaws."



"Where are you meeting him?"

"Here, by these rocks,

And his favourite food is roasted fox."

"Roasted fox! I'm off!" Fox said.
"Goodbye, little mouse," and away he sped.



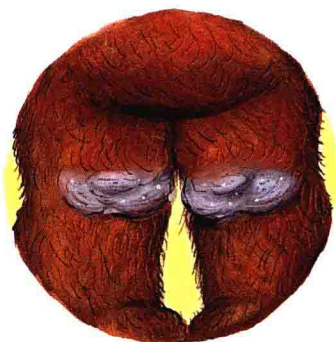
*"Silly old Fox! Doesn't he know,
There's no such thing as a gruffalo?"*



On went the mouse through the deep dark wood.
An owl saw the mouse and the mouse looked good.
*"Where are you going to, little brown mouse?
Come and have tea in my treetop house."*
"It's frightfully nice of you, Owl, but no —
I'm going to have tea with a gruffalo."



"A gruffalo? What's a gruffalo?"
"A gruffalo! Why, didn't you know?"



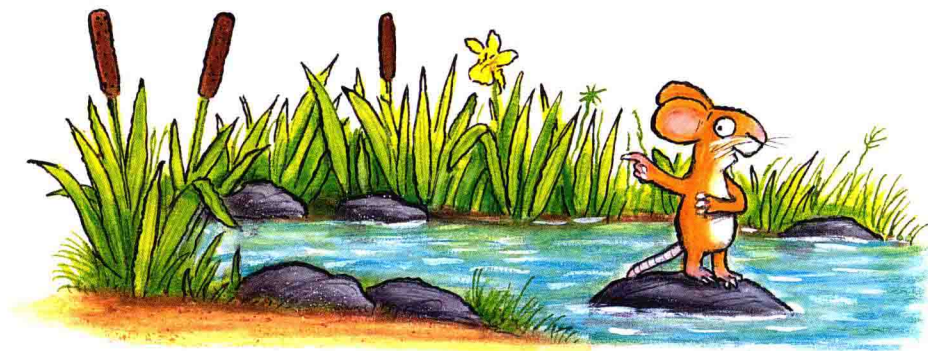
"He has knobby knees,



and turned-out toes,



And a poisonous wart at the end of his nose."



"Where are you meeting him?"

"Here, by this stream,

And his favourite food is owl ice cream."

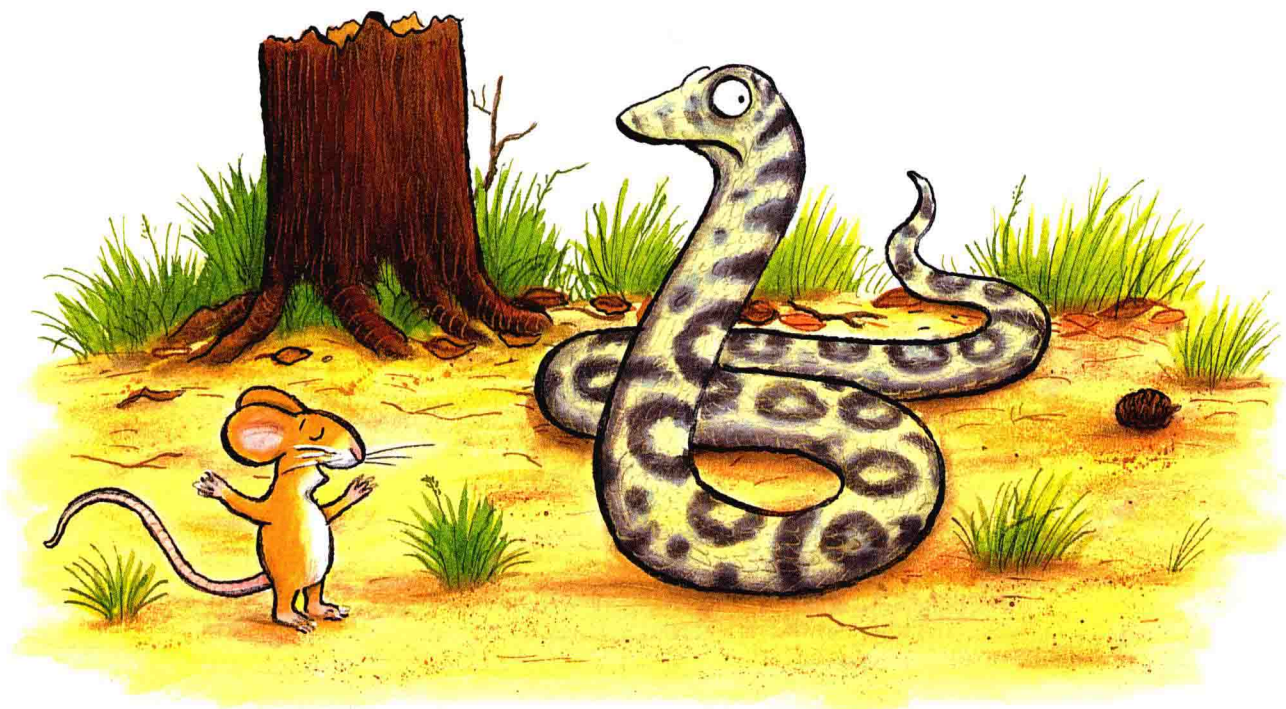
*“Owl ice cream? Toowhit toowhoo!
Goodbye, little mouse,” and away Owl flew.*



*“Silly old Owl! Doesn’t he know,
There’s no such thing as a gruffalo?”*



On went the mouse through the deep dark wood.
A snake saw the mouse and the mouse looked good.
*"Where are you going to, little brown mouse?
Come for a feast in my logpile house."*
"It's wonderfully good of you, Snake, but no —
I'm having a feast with a gruffalo."



"A gruffalo? What's a gruffalo?"
"A gruffalo! Why, didn't you know?"



"His eyes are orange,



his tongue is black;



He has purple prickles all over his back."



"Where are you meeting him?"

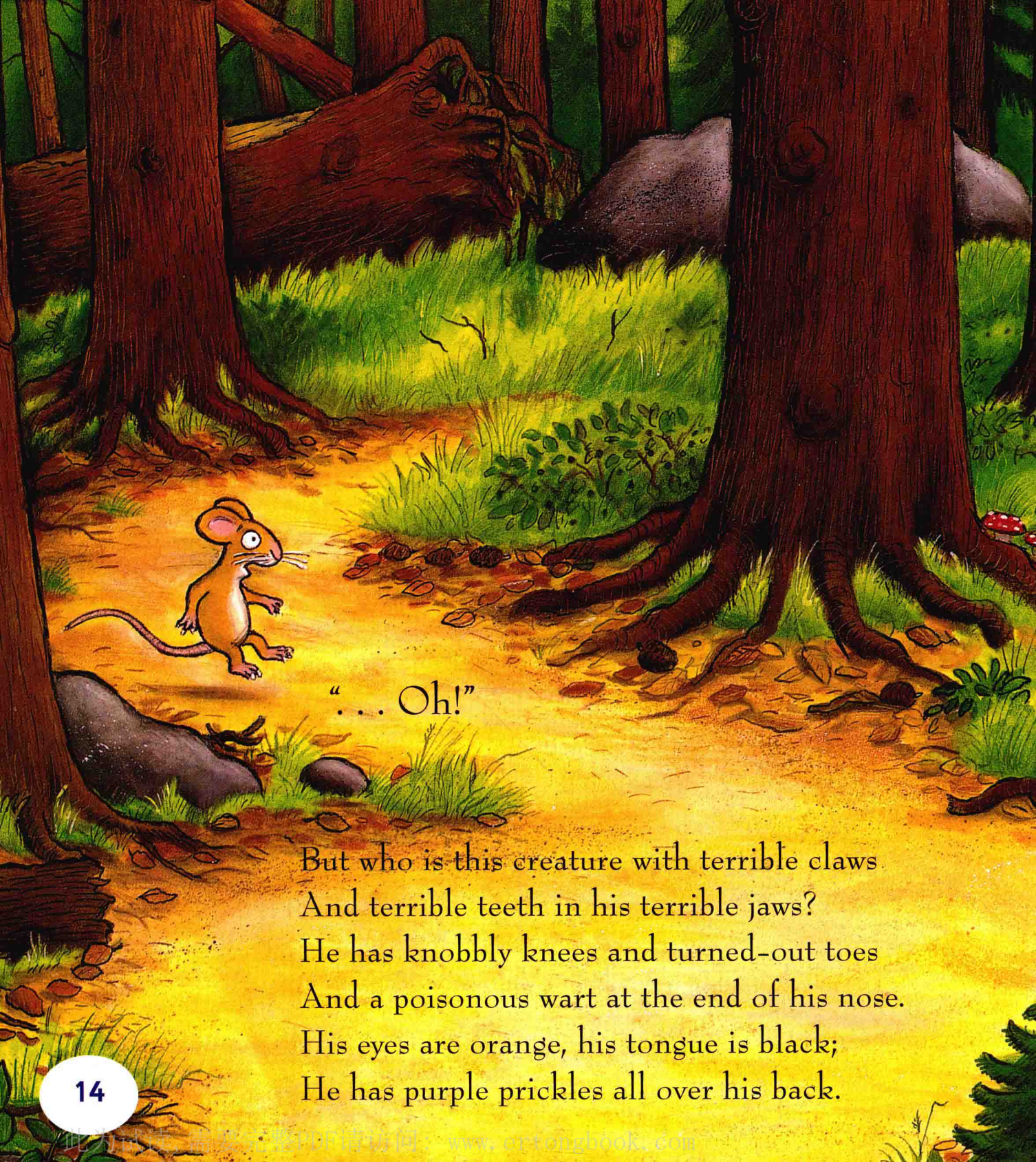
"Here, by this lake,

And his favourite food is scrambled snake."

*“Scrambled snake! It’s time I hid!
Goodbye, little mouse,” and away Snake slid.*



*“Silly old Snake! Doesn’t he know,
There’s no such thing as a gruffal . . .”*



“... Oh!”

But who is this creature with terrible claws
And terrible teeth in his terrible jaws?
He has knobbly knees and turned-out toes
And a poisonous wart at the end of his nose.
His eyes are orange, his tongue is black;
He has purple prickles all over his back.